

英汉

经济计划

词典

主编 顾海兵



英汉 经济计划词典

主编 顾海兵

中国人民大学出版社

(京)新登字 156 号

英汉经济计划词典

主编 顾海兵

*

中国人民大学出版社出版发行

(北京海淀路 39 号 邮编 100872)

中国人民大学出版社印刷厂印刷

(北京鼓楼西大街石桥胡同 61 号)

新华书店经销

*

开本: 850×1168 毫米 32 开 印张: 8.125 插页 2

1992 年 10 月第 1 版 1992 年 10 月第 1 次印刷

册数: 1—2 000

*

ISBN 7-300-01418-6

F. 387 定价: 5.80 元

前 言

随着深化改革与扩大开放政策的贯彻执行,我国经济理论工作者及实际工作者都在吸收借鉴国外经济与管理理论、方法、经验,都在积极扩大对外交流。为适应这一形势的需要,国内的专家学者编写了多种英汉经济类工具书。既有综合性的大型英汉经济词典,如英汉财经词典等,也有专业性的小型英汉经济词典,如英汉贸易词典、英汉统计词典、英汉银行词典、英汉经济计量学词典等。但至今为止还没有一部英汉经济计划词典,这不能不说是一种欠缺。因为,无论经济如何发展,计划工作始终是经济管理的基本组成部分,同时,我国的经济计划工作还特别存在着如何适应社会主义市场经济发展的艰巨任务。所以我国的经济管理工作(包括教学单位、科研单位、行政单位)更加需要学习和研究国外经济计划理论、方法及经验。为此,中国人民大学计划系的部分教师,联合国家计委的有关同志,在钟契夫教授、刘起运副教授的指导下,组织有关人员编写了这本《英汉经济计划词典》。

经济计划虽然是经济管理中的一个部门性活动,具有一定的专业性,但它还具有一定的综合性。因此,如何选收有关经济计划的词条,使这本词典既具有理论性、系统性,又具有实用性、简明性,确实是一个难题。本词典在编选词条时贯彻了这样一些原则:不仅参考国内已出版的英汉经济工具书,而且参考有关英文原著;尽力选收与经济计划有关的重要的术语;酌情选收一定数量的基础经济名词;适当选收预测学、经济计量学、财政学、统计学、经济数学等相关学科的术语。全书共收词 7000 多个。

参加本书编写工作的有李东文、李煜东、李凯、宫维可、顾海兵、张学颖、祁京梅、宁吉喆、徐寿春、廖群等。王歌红、卢凌、吴光华、陈勇、徐刚、孙进等协助了编写工作。本书由顾海兵任主编,宁吉喆、廖群、徐副主编。责任编辑尚可同志为本书完稿付出了很多辛劳。

本书是国内第一部英汉经济计划词典。初次尝试，加上编者水平有限，虽经数次校核，书中仍难免有一些错误、遗漏，恳请读者指正。

编 者

1990 年 7 月

使 用 说 明

一、本词典按英文字母顺序排列。由几个单词组成的词组，先按第一个词的英文字母顺序排列，然后再按第二个、第三个词的英文字母顺序排列。

二、词条按下列顺序编排：英文词目，汉语解释。

三、英文缩略语按单词处理顺序。在英文缩略语之后加一括号“（）”，括号内写上英文全名。

四、经济机构等专有名词词首第一个字母大写，缩略语全部大写。

A

abandoned property

报废的固定资产, 委付财产.

abandonment charges

废弃费用.

abatement of taxes

减税.

abide by the contract

遵守合同.

abiding the law of planned and proportionate development

遵守有计划、按比例发展的规律.

ability to bargain

讨价还价的能力.

ability to borrow

借债能力.

ability to compete

竞争能力.

ability to invest

投资能力.

ability to pay

支付能力.

ability to pay loan

偿还借款能力.

ability to pay theory

支付能力理论.

ability to work

劳动能力.

abnormal depreciation

非常折旧, 特别折旧.

abnormal profits

非正常利润.

abnormal spoilage

非正常损耗.

aboriginal cost

原始价值.

above norm

限额以上.

above quota

超过配额, 高于配额, 配额以上.

above the line

线上项目.

above—target profit

超额利润.

above—the—line expenditure

经常预算支出.

absolute advantage

绝对利益, 绝对优势.

absolute and relative size of the aging population

老年人口的绝对数量和相对比例.

absolute cost

绝对成本.

absolute cost of production

绝对生产费用.
absolute demand
绝对需求.
absolute difference in cost
绝对成本差.
absolute fixed capital
绝对固定资本.
absolute ground—rent
绝对地租.
absolute income
绝对收入.
absolute monopoly
绝对垄断.
absolute price
绝对价格.
absolute quota
绝对配额.
absolute rent
绝对地租.
absolute surplus value
绝对剩余价值.
absolute wage
绝对工资.
absorb
吸收, 纳入, 承租, 分配.
absorb idle funds
吸收游资.
absorb workload
承担工作量.
absorption matrix
消耗矩阵.
absorption of idle capacities

吸收闲散生产力.
absorption of market
市场容量.
absorptive capacity
吸收能力.
absorptive capacity for external assistance
吸收外援的能力.
abstract
摘要, 概括, 抽象的, 理论的, 提取, 抽取, 窃取.
abstract labour
抽象劳动.
abstract labour time
抽象劳动时间.
abundance of capital
资本充足.
abundance of labour
劳动力过剩.
abundant
丰富的, 充裕的.
abundant supply
供应充足.
accelerated depreciation
加速折旧.
accelerated growth
加速增长.
accelerating the modernization
加速现代化.
accelerating the pace of production
加快生产步伐.
acceleration effect

加速作用.	调节, 通融.
acceleration in money circulation	accommodation allowance
货币流通的加快.	住房津贴.
acceleration in the rates	accommodation line
加快速度.	融通业务.
acceleration of the turnover	accommodator
周转加速.	贷款人.
acceleration principle	account current
加速原理.	来往帐户, 帐户往来.
accelerator coefficient	accounting
加速系数.	会计学, 会计制度, 核算.
accelerator theory	accounting matrix
加速理论, 加速原理.	核算矩阵.
accelerator theory of investment	accounting price
投资加速理论.	计算价格, 核算价格, 会计价格.
accept customer's materials for processing	accounting unit
来料加工	核算单位
access to market	accretion
进入市场, 进入市场的机会.	附加, 增加物, 增殖.
access to modern technology	accrual
取得现代技术.	增殖, 增加额; 应计.
accession	accrued
到达, 接近, 增加, 财产自然增加.	增殖的; 应计的.
accession rate	accrued asset
就业增长率或雇用率.	增殖资产, 流动资产, 应计资产.
accommodating items	accrued expenses
补偿项目.	应计费用.
accommodating monetary policy	accumulated
适应性货币政策.	累积的.
accommodation	accumulated capital
	累计资本, 积累资本.
	accumulated cash

累计现金.
 accumulated deficit
 累计亏损, 赤字累计.
 accumulated depreciation
 折旧基金, 累计折旧.
 accumulated earning
 累计收益.
 accumulated fund
 公积金.
 accumulated interest
 累计利息.
 accumulated net income
 累计净收益.
 accumulated net loss
 累计净亏损.
 accumulated profit
 累计利润.
 accumulated stock
 累计存贷, 累计股份.
 accumulated surplus
 累计盈余, 滚存盈余.
 accumulated wealth
 累积财富.
 accumulating capital
 积累资本.
 accumulating liquidity pressure
 短期流动资金过多造成的压力.
 accumulation
 积累, 积聚.
 accumulation effectiveness
 积累效果.
 accumulation fund

积累基金.
 accumulation of capital
 资本积累.
 accumulation of commodities
 商品积累.
 accumulation of funds
 资金的积累.
 accumulation of money
 货币积累.
 accumulation of stock
 囤积.
 accumulation rate
 积累率.
 accumulative percentage
 累计百分数.
 achievement
 成就.
 acquaint with the market conditions
 了解市场情况.
 acquisition
 获得, 取得, 买进.
 acquisition price
 购置价格.
 acreage
 英亩数, 土地的面积.
 acreage planted
 播种面积.
 acreage reserve programme
 限制耕地面积计划.
 acreage under food grain
 粮食作物耕地面积.
 across-the-board cut

全面削减.	actual budget
act	决算.
法令, 条例, 行动.	actual capital
act of product	实际资本.
生产行为.	actual consumption
act of purchase and sale	实际消费.
买卖行为.	actual cost
act of state	实际成本, 实际费用.
国家行为, 治理行为.	actual demand
action lag	实际需求.
行动滞后.	actual earnings
active	实际收入.
活跃的, 有效的, 尚未废弃的.	actual goods
active balance	现货.
顺差, 盈余, 结余.	actual growth
active balance of payment	实际增长, 真实增长.
国际收支顺差.	actual hour
active capital	实际时数.
活动资本, 流动资本.	actual market
active commerce	实际市场, 现货市场.
自主贸易, 独立贸易.	actual market price
active market	实际市场价格.
活跃的市场.	actual money holding
active population	实际货币持有额.
职业人口.	actual performance
active trade balance	实际完成, 实际成就.
贸易顺差, 出超.	actual population
activity quota	实际人口.
作业定额.	actual price
actual	实际价格.
实际的, 事实上的, 实数, 实际	actual profit
货物.	实际利润.

actual rate	合计达.
实际汇率; 实际费率.	
actual rate of growth	added capacity
实际增长率.	新增生产能力.
actual requirement	added fixed asset
实际需要量.	新增固定资产.
actual stuff	added value
现货.	附加价值, 增加价值.
actual value	addition
实际价值, 实在值.	增编, 附加物, 增加固定资产.
actual working time	addition and betterment
实际工作时间.	扩充及改良.
adaptability	additional
适应性, 适应能力.	额外的, 追加的, 附加的.
adaptability to changing	additional allocations of credit funds to
对于变化情况的适应性.	the bank
adaptation	增拨银行信贷资金.
适应性, 修正改编, 改装, 改编	additional allowance
本.	附加津贴.
adaptation of product	additional amount
产品适应性.	附加额.
adaptation of supply to demand	additional appropriation
供求一致, 对供求的适应性.	追加预算, 追加拨款.
adaptive expectation	additional budget
适应性预期.	追加预算.
add in	additional capital
加进, 包括.	新增加的资本.
add to	additional construction
增加.	增建工程.
add up	additional income
结算.	额外收入.
add up to	additional plan of wage fund
	工资基金追加计划.

additional proportion	存货投资调整.
增加比例数.	adjustment of national income
additional revenue	国民收入调整.
附加收入.	adjustment of price
additional wage	价格调整.
附加工资.	adjustment of quota
adjust	配额调整.
核算, 评定, 调整, 调节, 修改.	adjustment of wage rate
adjust downwards	工资率调整.
减少, 降低; 调低.	adjustment period
adjust supply to a current demand	调整期.
调整供求关系.	adjustment process
adjust upwards	调整过程.
增加, 提高.	adjustment range
adjusted	调整幅度.
调整后的, 调整后的数额.	administered price
adjusted base	操纵价格, 受控价格, 管制的价 格.
调整后的基数.	administration
adjusted original cost	管理, 经营, 行政, 行政机关.
调整原价.	administration account
adjustment	管理科目.
调整, 修改, 评定, 海损理算.	administration behavior
adjustment lags	管理行为.
调整滞后.	administration by different levels
adjustment mechanism	分级管理.
调整机制.	administration budget
adjustment of exchange rate	行政预算, 管理预算.
汇率调整.	administration cost
adjustment of flows of saving and in- vestment	管理费用.
储蓄与投资流量的调整.	administration of production
adjustment of inventory investment	生产管理.

administrative capacity

行政能力.

administrative cost

行政开支, 管理费用.

administrative jurisdiction

行政管辖.

administrative machinery

行政机构.

administrative management

行政管理.

administrative means

行政手段.

administrative procedure

管理程序, 行政手续.

administrative protection

行政性保护.

administrative remedy

行政上的补偿, 用行政手段补偿.

administrative skill

管理技术.

administrative system

管理系统.

advance

预付, 预付款.

advance by overdraft

透支.

advance in living standard

提高生活水平.

advance note

预支票据.

advance of wages

提高工资.

advance price

涨价.

advance sale

预售.

advance wages

预付工资.

advanced

先进的, 预先的.

advanced charge

预付费用.

advanced countries

发达国家.

advanced marketing

高级市场学.

advanced quantitative analysis

高等数量分析.

advancing

(价格) 上升.

adverse

逆的, 不利的.

adverse balance

贸易逆差.

adverse balance of trade

入超, 贸易逆差.

advertise (advertize)

做广告, 登广告.

advertising

广告, 登广告, 设计广告的职业.

affluent society

富裕社会, 丰裕社会.

afflux of capital

资本流入.

after-sales service	agency
售后服务.	代理, 代理权, 经办, 代理处, 代理行, 机构.
after-tax	agent
税后.	代理人.
after-tax income	agents of production
税后收入.	生产要素.
after-tax profit	agglomeration economics
税后利润.	聚集经济.
after-tax salary	aggregate
税后薪资.	总计, 累积, 综合指标.
after-tax yield	aggregate adjustment
税后收益.	综合调整.
age	aggregate amount
年龄, 使用年限.	总额.
age at entry into employment	aggregate analysis
就业年龄.	总量分析.
age at retirement	aggregate balancing
退休年龄.	综合平衡.
age benefit	aggregate bilateral programme
老年福利金.	总体双边计划.
age cohort	aggregate cash inflows (outflows)
年龄细分.	现金流入(流出)总额.
age composition	aggregate concentration
年龄组成, 年龄结构.	总体集中
age group	aggregate demand
年龄组.	总需求.
age pension	aggregate demand analysis
养老金.	总需求分析.
age structure	aggregate demand behavioral parameter
年龄结构.	总需求行为参数.
age-based retirement policy	
以年龄为基本条件的退休政策.	

aggregate demand function

总需求函数.

aggregate demand theory

总需求理论.

aggregate economic variable

综合经济变量.

aggregate fund inflow

资金流入总额.

aggregate gross domestic product

国内生产总值.

aggregate income

总收入.

aggregate indicators

综合指标.

aggregate investment

投资总量.

aggregate level of borrowing

借款总额.

aggregate liability

债务总额.

aggregate liquid asset

流动资产总额.

aggregate market

总体市场.

aggregate monetary demand

货币总需求量.

aggregate output

总产出.

aggregate population measures

总体人口测度.

aggregate price effect

总价格效应.

aggregate saving

储蓄总量.

aggregate social product

社会总产品

aggregate supply

总供给.

aggregate value

总价值.

aggregated model

总体模型.

aggregation problem

加总问题.

aggregative index number

综合指数.

aggregative model

综合模型.

aggregative planning

综合计划.

aging

年龄问题, 老龄化, 老年人, 分期.

aging of population

人口老龄化.

aging of labour force

劳动力老龄化.

aging population

老年人口.

agio

差价, 贴水, 升水.

agrarian reform

土地改革.

agreed price

议定价格, 协议价格.	农业布局.
agreed price range	agricultural nonfood product
议定的价格幅度.	非粮食作物.
agreement	agricultural parity price
协定, 协议, 同意, 契约.	农产品平价.
agribusiness	agricultural performance
农工综合体, 农工联合企业.	农业生产情况.
agricultural	agricultural pricing policy
农业的.	农业价格政策.
agricultural activity	agricultural primary commodity
农业活动.	初级农产品.
agricultural commodity	agricultural product
农产商品.	农产品.
agricultural credit	agricultural production responsibility
农业贷款.	system
agricultural credit project	农业生产责任制.
农业贷款项目.	agricultural productivity
agricultural development fund	农业生产率.
农业发展基金.	agricultural reform
agricultural division	农业改革.
农业区划.	agricultural resources
agricultural duty	农业资源.
农业税.	agricultural sector
agricultural economics	农业部门.
农业经济学.	agricultural subsidies
agricultural employment	农业补贴.
农业就业人数.	agricultural surplus
agricultural gross earning	农业剩余产品.
农业总收入.	agricultural technique improvement
agricultural land	农业技术改造.
农用土地, 农业土地.	agricultural trading market
agricultural location	农贸市场.